

- + miniconvenio salamandra
- + gui3n pl
- + trad. franc3s
- + trad. portugu3s

Relación de distinciones o premios obtenidos del 1º de febrero de 2002 al 31 de marzo de 2003.

Año	Distinción o Premio	Institución que lo otorga	Lugar
2002	FESTIVAL LATINOAMERICANO DE CINE Y VIDEO RIO DE JANEIRO - INVITADO DE HONOR	CINESUL	BRASIL
2002	FESTIVAL INTERNACIONAL DEL NUEVO CINE LATINOAMERICANO - PRESIDENTE DEL JURADO LA HABANA -	FEST. INT. DEL NUEVO CINE LATINOAMERICANO	CUBA

Relación de anexos que acompañan este informe:

GUIÓN (NUEVA VERSIÓN) TRADUCCIONES AL FRANCÉS Y PORTUGUÉS  
 SÍNTESIS CONTRATO PRODUCTORAS (MEXICO Y BRASIL) 1ª EXTENSION DE DE RECAUDOS  
 CARTAS ASIGNATURA DE APOYOS (FRANCIA, ESPAÑA, MEXICO)

Favor de actualizar los datos de su lugar de residencia:

~~OKLAHOMA 34~~ ~~NAPOLES~~  
 Calle Número Colonia  
~~B. JUAREZ~~ ~~D.F.~~ ~~MEXICO~~  
 Ciudad/Delegación Entidad Federativa País  
~~03810~~ ~~55 2398 05 - 56 8700 33~~ ~~videomus@prodigy.net.mx~~  
 Código Postal Teléfono/Fax Correo Electrónico  
 Firma

Los informes deberán remitirse a la Dirección de Estímulos a la Creación Artística del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes,  
 Hamburgo No. 115, Col. Juárez, C.P. 06600, México, D.F., tels. 55-14-64-87 y 55-25-45-06

# Sistema Nacional de Creadores de Arte Emisión 1997

## INFORME FINAL DE REINGRESO

Le agradeceremos llenar el presente formulario con el propósito de dar cumplimiento a la obligación establecida en las Reglas de Operación del Sistema Nacional de Creadores de Arte y dar seguimiento a la actividad creativa que usted ha desarrollado como Creador Artístico del 1° de febrero de 2002 al 31 de marzo de 2003.

### IMPORTANTE

Deberá incluir material con el que documente el avance del proyecto presentado, de acuerdo con la disciplina de su especialidad: videos, fotografías, discos compactos, manuscritos, publicaciones, partituras, cassettes, catálogos, etc.

Favor de llenar a máquina o con letra de molde, legible

Nombre:

PAUL LEDUC

Fecha:

25-03-2003

En caso de haber modificado su proyecto sin haberlo notificado con anterioridad, describa tales modificaciones:  
(Si es necesario anexe otra hoja)

## Medios Audiovisuales

Obras terminadas entre el 1° de febrero de 2002 al 31 de marzo de 2003, que formen parte de su proyecto.

Dirección (En caso de ser necesario anexe otra hoja)

Nombre de la obra	Cortometraje	Largometraje	Video	Contenido y Ficha Técnica	Año	Estrenada
<del>RE-ESCRITO</del>	<del>100%</del>			<del>X</del>		<del>X</del>
<del>MEXICO Y BRASIL</del>						
<del>LA FUERZA DE LA COLONIA</del>						
<del>LA FUERZA DE LA COLONIA</del>						

Guión/Edición (En caso de ser necesario anexe otra hoja)

Nombre de la obra	Cortometraje	Largometraje	Video	Descripción	Año	Estrenada
"COBRADOR - IN GOD WE TRUST"				TEMA: VIOLENCIA Y GLOBALIZACIÓN	2002	
				GLOBALIZACIÓN DE LA VIOLENCIA	2003	

Obras en proceso que formen parte de su proyecto.

Dirección	Guión	Edición	Nombre de la obra	Cortometraje	Largometraje	Video	Descripción de la obra y porcentaje de avance
	X				X		2002: GUION RE-ESCRITO 100%.
							2002: ACUERDOS COPRODUCTORES 70%.
							(MEXICO Y BRASIL)
							2002: ACUERDOS DE COFINANCIAMIENTO
							Y APOYO (FRANCIA-ESPAÑA-MEXICO) 70%.

Otros:

VER HOJA ANEXA

Firma

**Continuando los anteriores trámites, en 2002-2003 se llevó a cabo :**

- 1. re-escritura del guión cinematográfico**
- 2. traducción del guión al francés y portugués (ya existía en inglés)**
- 3. 1a. renovación de derechos autorales**
- 4. establecimiento de acuerdos con compañía productora mexicana (salamandra films)**
- 5. establecimiento de acuerdos con compañía productora brasileña (morena filmes)**
- 6. tramitación y obtención de apoyo del fonds sud ( francia )**
- 7. tramitación y obtención de apoyo de ibermedia ( españa )**
- 8. tramitación y obtención de apoyo de fidecine ( méxico )**
- 9. por cambio de gobierno brasileño, posposición de apoyos oficiales ( riofilmes y ministerio de cultura ), así como posposición obligada de fechas**
- 10. tramitación de acuerdos de coproducción con Canadá .**

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

DIRECTION GÉNÉRALE DE LA COOPÉRATION  
INTERNATIONALE ET DU DÉVELOPPEMENT

Paris, le 19 novembre 2002

*Direction de l'audiovisuel extérieur et des  
techniques de communication*

N° 2567 /CID/ATC/C

Monsieur,

Vous avez sollicité, en qualité de réalisateur, une aide de la commission interministérielle FONDS SUD CINEMA pour votre projet de long métrage intitulé "El Cobrador"

Par décision en date du 19 novembre 2002, Monsieur Jean-Jacques Aillagon, ministre de la Culture et de la Communication, et Monsieur Dominique de Villepin, ministre des Affaires étrangères, ont confirmé l'avis favorable de la commission à l'octroi d'une subvention d'un montant de 106 000 € émis lors de sa séance du 30 juillet 2002.

Le versement de cette subvention est subordonné à l'établissement d'un contrat signé par le réalisateur du projet et une société de production cinématographique de droit français. La présence de cette société est obligatoire pour assurer la gestion de l'aide.

La société de production munie de ce contrat et d'un plan de financement présentant des garanties quant à la viabilité du projet, pourra effectuer la demande d'établissement de la convention auprès du Centre National de la Cinématographie (CNC, Direction des affaires européennes et internationales, Mme Jacqueline Ada, 3, rue Boissière- 75116 PARIS, téléphone : 33 (0)1.44.34.38.17 - télécopie : 33 (0)1.44.34.37.23 ).

Cette aide, dans la limite de son montant, ne pourra être affectée qu'à des dépenses engagées en France, dont la liste limitative est présentée dans l'annexe 1, ci-jointe.

La clé de répartition des dépenses est la suivante :

- 40 % maximum peuvent être affectés à des dépenses de production,
- 50 % minimum en dépenses de postproduction,
- 10 % peuvent être dépensés au titre des frais généraux.

L'aide sera versée en trois tranches :

- 20 % à la signature de la convention sur présentation d'un plan de financement réel et de lettres d'engagement qui font apparaître des financements acquis à hauteur de 50 % du budget (hors Fonds Sud Cinéma) ;
- 30 % sur présentation d'une attestation de fin de la première semaine de tournage co-signée par le réalisateur et le producteur ;
- 50 % sur présentation de factures payées, à hauteur de 90 % du total de la subvention allouée. Ces factures doivent être certifiées par rapport à l'original et comporter les références de l'oeuvre concernée.

Par ailleurs, j'appelle votre attention sur les trois points suivants:

1°/ Cette subvention n'est cumulable ni avec l'avance sur recettes destinée aux films en langue française, ni avec l'aide aux films en langue étrangère (AFL), accordés par le Centre National de la cinématographie. Aussi, si votre projet obtenait également l'une ou l'autre des ces aides, vous seriez obligatoirement amené à choisir entre elles.

2°/ Cette subvention est accordée strictement au projet désigné ci-dessus et réalisé par vous-même. Ce qui signifie que vous ne pouvez, ni l'utiliser pour un autre projet, ni en confier la réalisation à une autre personne.

3°/ Le réalisateur et le producteur s'engagent à porter au générique de début du film et sur tous les documents de promotion du film (documents de presse, affiches, site internet, etc.) la mention suivante :

**Avec la participation du  
FONDS SUD CINEMA  
Ministère de la Culture et de la Communication-CNC,  
Ministère des Affaires Etrangères  
(France)**

Je vous rappelle enfin que votre projet devra être tourné dans les 18 mois suivant la date de la présente lettre, soit le 19 MAI 2004. A défaut, la Commission examinera la possibilité de prolonger ce délai, à titre exceptionnel, d'un maximum de 12 mois.

Il vous appartient donc désormais de tenir régulièrement le ministère des Affaires Etrangères informé de l'état d'avancement de la production de votre projet (Ministère des Affaires Etrangères - Direction de l'audiovisuel extérieur et des techniques de communication, téléphone : 33 (0)1.43.17.84.97 - télécopie : 33 (0)1.43.17.92.42).

La Direction des affaires européennes et internationales du Centre National de la Cinématographie et la Direction de l'audiovisuel extérieur et des techniques de communication du ministère des Affaires étrangères se tiennent évidemment à votre disposition pour de plus amples renseignements.

Je souhaite que cette aide vous permette de mener à terme votre projet et enrichisse ainsi notre patrimoine culturel commun.

Je vous prie de croire, Monsieur, en l'expression de mes sentiments les meilleurs.

  
Christian BOUDIER



**Monsieur Paul Leduc**  
Oklahoma #34  
Mexico 03810 DF (Mexique)  
fax : 5255 5687 0033/5255 5251 0709  
e-mail : tequila\_gang@terra.com.mx

**Aux bons soins du service de coopération et d'action culturelle de l'ambassade de France au Mexique**

Cq : Centre National de la Cinématographie ; Salamandra Producciones, Bertha Navarro.  
PJ : 1 ; Annexe 1

El Cobrador de Paul Leduc (Mexique)



REPUBLIQUE FRANCAISE

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES

MINISTERE DE LA CULTURE  
ET DE LA COMMUNICATION

DECISION

Le ministre des affaires étrangères  
Le ministre de la culture et de la communication,

Vu la proposition de la Commission d'aide à la production des films des pays en développement relative au projet de film de Paul Leduc (Mexique).

**DECIDENT**

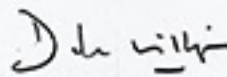
1) - D'apporter leur concours financier, sous forme d'une subvention à la production et à la post-production du film provisoirement intitulé «El Cobrador » dont la réalisation sera assurée par Paul Leduc (Mexique).

2) - D'affecter sur les crédits prélevés sur les budgets du ministère de la culture et de la communication et celui du Ministère des affaires étrangères, délégués au Centre national de la cinématographie au titre de l'aide à la production cinématographique des pays en développement, une somme d'un montant maximum de 106 000 € pour la réalisation de cette opération.

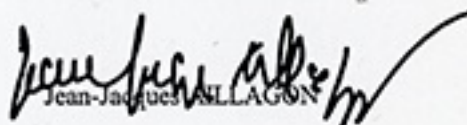
Le Directeur général du Centre national de la cinématographie est chargé, pour le compte de l'Etat, de conclure avec le producteur un contrat stipulant les modalités de versement de cette subvention.

Fait à Paris, le 19 NOV. 2002

Le ministre des affaires  
étrangères

  
Dominique DE VILLEPIN

Le ministre de la culture  
et de la communication

  
Jean-Jacques ALLAGON

**FONDS SUD CINEMA**  
Ministère de la Culture et de la Communication-CNC,  
Ministère des Affaires Etrangères

**Annexe 1 : Dépenses éligibles**

**I) Clé de répartition des dépenses :**

- 40 % maximum peuvent être affectés à des dépenses de production,
- 50 % minimum en dépenses de postproduction,
- 10 % peuvent être dépensés au titre des frais généraux.

**II) Liste des dépenses éligibles**

**Production :** (ne doit pas excéder 40 % du montant global de l'aide)

1) dépenses liées à l'emploi de techniciens français (salaires et charges sociales afférentes) pour les postes suivants :

chef opérateur

ingénieur du son

chef décorateur

2) achat de pellicules en France

3) location de matériels en France : caméra film, caméra numérique et leur transport

**Post production :**

1) tous les travaux suivants :

laboratoire (développement)

montage image

montage son

mixage

effets spéciaux

kinescopage

étalonnage

générique du film,

traducteur

sous-titrage français et anglais

tirage copie zéro et premières copies (1 VO, 1 VOST français, 1 VOST anglais)

internégatif

dolby

2) dépenses liées à l'emploi de techniciens français (salaires et charges sociales afférentes) pour les postes suivants : chef monteur image, chef monteur son, chef mixeur, chef décorateur.

**Pour l'Aide à la Finition :**

Les dépenses acceptées correspondent à la liste concernant la postproduction à l'exception des travaux de laboratoire (développement)

**Toute autre dépense ne figurant pas sur cette liste devra faire l'objet d'un examen au cas par cas**

**III) Pour rappel : quelques dépenses non-éligibles au Fonds Sud Cinéma**

Salaires des producteurs, directeurs de production, réalisateurs, comédiens

Frais d'hébergement, voyages, taxis

Tirage de copies pour la distribution./

(FSC Liste des Dépenses CNC-MAE édité du 19 novembre 2002)

## CARTA DE ACUERDO

Confirmando entendimientos anteriores, por medio de ésta, ratificamos las condiciones básicas de la participación de MORENA FILMES LTDA. en el rodaje en el Brasil del largometraje intitulado EL COBRADOR de Paul Leduc, del cual son ustedes los productores y principales responsables.

La producción de la película en el Brasil, de acuerdo con las exigencias de las leyes del país, debe estar bajo la administración de una empresa brasilera de producción independiente, razón por la cual tendrá que estar bajo nuestra responsabilidad.

Para eso, con base en el guión e informaciones técnicas que nos suministren, elaboraremos un presupuesto preliminar, que deberá ser aprobado por ustedes.

Seremos responsables por la regularización del rodaje en el Brasil, como también ante los órganos gubernamentales y las asociaciones profesionales, suministrando, inclusive, las visas consulares del equipo técnico y del reparto extranjero, así como de la importación temporaria de los materiales y equipos para filmación.

También nos ocuparemos de gestionar las autorizaciones y contratos que sean necesarios para la obtención, con fines de producción, de los recursos incentivados según los términos del artículo 3º de la Ley 8.685/93, y de estímulo de la MP 2229.1/2001, relativa al impuesto de renta sobre la remesa de lucros generados por la explotación de películas extranjeras, así como de toda y cualquier autorización que se refiera a otros incentivos fiscales vigentes en el país.

Buscaremos también la obtención de recursos complementarios para la producción ante otras entidades públicas brasileras de fomento a la cinematografía, inclusive eventuales adelantos sobre la distribución en el Brasil.

También estará bajo nuestra administración, en nombre y por cuenta de ustedes, la contratación del equipo técnico, elenco, servicios, materiales, maquinarias y escenarios, necesarios para la realización del rodaje en el Brasil, bien como el procesamiento de negativos en laboratorio de imagen, cumpliendo y formalizando las correspondientes obligaciones laborales, del seguro social, tributarias, derechos de autor y cualesquiera otras; siempre presentando, debidamente, las cuentas ante

ustedes y ante el Ministerio de la Cultura, al final de los trabajos bajo nuestra responsabilidad.

Como administradores de la producción e coproductores del proyecto, será cobrada una tasa de administración equivalente al 5% (cinco por ciento) sobre el total del presupuesto de la producción de la película en el Brasil, así como el pago de US\$ 20.000,00 (veinte mil dólares) por la función de productora ejecutiva del proyecto en el Brasil.

Salamandra Producciones, S.A. de C.V. y Morena Filmes Ltda. deberán, también, establecer un porcentaje sobre los rendimientos financieros resultantes de la explotación comercial de la obra audiovisual cinematográfica en el Brasil, tanto en cine, televisión, video, DVD, como en cualquier otra modalidad de reproducción y transmisión audiovisual.

En los créditos de la película, y donde quepa, en el material publicitario al efecto, constará el nombre MORENA FILMES LTDA., como empresa coproductora.

En conformidad con a las condiciones de la participación de Morena Filmes Ltda. en la realización de la mencionada película EL COBRADOR, la cual servirá de base legal para el contrato que será celebrado entre ambas partes.

*Bertha Navarro d.*

Bertha Navarro  
Salamandra Producciones S.A. de C.V.

*Leão*

Mariza Leão  
Morena Filmes Ltda.

100 Ofício de Notas - IPANEMA - Notário: LUIS MAURICIO TEIXEIRA  
Rua Visconde de Pirajá 550 - SS/L 118 - RJ - Tel. 257-2217 - Nº 270065  
Reconheço por semelhança as firmas(s): #  
MARIZA LEAO SALLES DE REZENDE-109/81.#

Rio de Janeiro, 15 de Maio de 2002 as 11:55:25 da tarde  
1- Em Testemunho  
JOSE LEONARDO FERREIRA Substituto - JLS  
P/Firma 0,52 - P/Proc. Bado 1,82 - P/ID 0,47 - Total 1,81



*[Handwritten signature of Jose Leonardo Ferreira]*

A D D E N D U M

al contrato establecido el día 7 de mayo de 2001 entre

RUBEM FONSECA, c/o Agencia Literaria Carmen Balcells, S.A., Diagonal 580, 08021 Barcelona, España ( CEDENTE) y

SALAMANDRA PRODUCCIONES, S.A. DE C.V., Avenida de Las Palmas 2030, Lomas, C.P. 11000, México, D.F., México ( CESIONARIO)

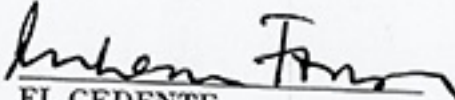
para la adaptación cinematográfica de PASSEIO NOTURNO ( del volumen FELIZ ANO NOVO), O COBRADOR y O JOGO DO MORTO ( del volumen O COBRADOR), PLACEBO ( del volumen O BURACO NA PAREDE) y CIDADE DE DEUS ( del volumen HISTÓRIAS DE AMOR) ( Obra) de RUBEM FONSECA ( Autor)

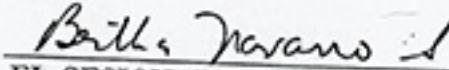
El presente addendum modificará el contrato antes mencionado de la siguiente manera:

El CEDENTE concede al CESIONARIO una prórroga gratuita de la opción sobre los derechos de adaptación cinematográfica de la OBRA por un periodo de seis (6) meses más desde el fin de la opción anterior, es decir desde el 7 de noviembre de 2002 hasta el 7 de mayo de 2003. En caso de ejercer la opción, el CESIONARIO deberá notificárselo fehacientemente al CEDENTE y abonarle la suma de CUARENTA Y CINCO MIL DÓLARES USA ( US\$ 45.000) en dicho momento, pero nunca más tarde del 7 de mayo de 2003.

El resto de las condiciones del mencionado contrato permanecen invariables.

Firman en señal de acuerdo, en Barcelona, el 11 de octubre de 2002

  
EL CEDENTE

  
EL CESIONARIO

CP/nc



Programa  
**IBERMEDIA**

Conferencia de Autoridades  
Cinematográficas de Iberoamérica

Madrid, 26 de noviembre de 2002

SRA.  
BERTHA NAVARRO  
SALAMANDRA FILMES  
México  
FAX 52-55-5251 0709

Me es grato comunicarle que el proyecto que usted presentó titulado **EL COBRADOR** ha sido seleccionado por el Comité Intergubernamental de IBERMEDIA para la concesión de un préstamo en apoyo a la coproducción de películas iberoamericanas, en el marco de la convocatoria de propuestas 2002, por un monto de **US\$ 135.000.-** (ciento treinta y cinco mil dólares)

Le recordamos que para la redacción definitiva del contrato, tal y como se estipula en las bases de la convocatoria, debe usted entregarnos la siguiente documentación:

1. Presupuesto detallado definitivo en moneda nacional y dólares estadounidenses (en caso de que se aporten modificaciones al presentado anteriormente)
2. El Plan de financiación revisado contando con la ayuda acordada por IBERMEDIA (según el modelo de las bases)
3. Todos los documentos justificativos restantes que confirmen las diferentes fuentes de financiación de cada productor.
4. Cualquier eventual modificación al (los) contrato(s) de coproducción.
5. Fichas técnicas y artísticas definitivas, acompañadas de los contratos de los actores principales y jefes técnicos
6. Reconocimiento previo de coproducción por parte de las instituciones cinematográficas implicadas.
7. Datos cuenta bancaria abierta para la coproducción de la película, o la cuenta bancaria del productor delegado con la autorización de los demás coproductores.

Deseándole el mayor de los éxitos, reciba nuestras más sinceras felicitaciones

Pdo. Elena Vilardell  
Secretaria Técnica IBERMEDIA

# F I D E C I N E

SECRETARÍA EJECUTIVA

SE/O/036/2002

19 de septiembre de 2002

Salamandra Producciones, S. A. de C. V.

A quién corresponda:

**P r e s e n t e**

El proyecto "El Cobrador" del director Paul Leduc, ha sido apoyado por el IMCINE, para "Desarrollo de Proyecto" con \$150.000.00 (ciento cincuenta mil pesos mexicanos). Por la calidad del proyecto y dadas las virtudes de este como co-producción internacional, su temática, su reparto y colaboradores principales nos llevan a creer que se convertirá en una gran película.

El FIDECINE, ha recibido la solicitud de inversión por parte de Salamandra Producciones, S.A. de C. V., por la cantidad de \$6'650,000.00 (seis millones seiscientos cincuenta mil pesos mexicanos), que corresponden al 27.75% un presupuesto preliminar de \$23'955,438.00 (veintitrés millones novecientos cincuenta y cinco mil cuatrocientos treinta y ocho pesos mexicanos).

En estos momentos, el proyecto esta siguiendo los procedimientos indicados en nuestras reglas de operación y será dictaminado en la quinta sesión ordinaria del Comité Técnico, que se celebrará el 15 de noviembre del año en curso.

Sin otro particular quedo de ustedes,

**A t e n t a m e n t e**

**Victor Ugalde**  
Secretario Técnico

**FONDO DE INVERSIÓN Y ESTÍMULOS AL CINE**

Av. Insurgentes Sur No. 674, 2° piso, Col. Del Valle, C. P. 03100, Tel: 5448 5386

**Subject:** Jurado Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano  
**Date:** Mon, 09 Sep 2002 15:52:57 -0600  
**From:** Festival Internacional del NCL <festival@icaic.inf.cu>  
**To:** videomus@prodigy.net.mx

Se adjunta carta de invitación oficial.

Atentamente,

Ana Rodríguez

Oficina Central  
Festival Internacional  
del Nuevo Cine Latinoamericano  
[www.habanafilmfestival.com](http://www.habanafilmfestival.com)

---

Se adjunta carta de invitación oficial.

Atentamente,

Ana Rodríguez

Oficina Central  
Festival Internacional  
del Nuevo Cine Latinoamericano  
[www.habanafilmfestival.com](http://www.habanafilmfestival.com)

---

<b><u>Attachment 2</u></b>
----------------------------

<b>Name:</b> Jurado Ficción Paul Leduc.doc <b>Type:</b> application/msword <b>Encoding:</b> base64
--



La Habana, septiembre 9, 2002

Sr. Paul Leduc  
México

Estimado Leduc:

La edición 24 del Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano tendrá lugar en La Habana del 3 al 13 de diciembre próximo.

El propósito fundamental del Festival en su decursar ha sido el de presentar la producción de cine y video más reciente de América Latina y el Caribe. Asimismo, propiciar un espacio común para el diálogo, la reflexión y el encuentro entre artistas y especialistas de la comunicación audiovisual de nuestro Continente con el resto del Mundo.

Mucho nos complacería poder contar con su presencia como miembro del Jurado de Ficción del Festival, lo que sin duda contribuiría al reafirmar el prestigio de nuestra cita. Usted tendrá la oportunidad de apreciar una selección de lo más destacado y representativo de la producción del año en el panorama latinoamericano y caribeño. Es obvio, que al invitarle, cubriremos sus gastos de viaje y alojamiento durante todo el período del programa del Festival.

Le ruego nos haga saber su disposición con la mayor brevedad posible, a fin de facilitar los pormenores de la organización de todo lo relacionado con su viaje y estancia en la Ciudad de La Habana.

Muy cordialmente,

Iván Giroud  
Director

FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DEL NUEVO CINE  
LATINOAMERICANO

# CINESUL 2002

FESTIVAL LATINO-AMERICANO DE CINEMA E VÍDEO



Al Sr.  
PAUL LEDUC  
Director de Cine

Estimado Señor Leduc:

El Presidente de Honor de **Cinesul 2002**, Sr. Nelson Pereira dos Santos tiene el placer de invitarlo, a pedido del Sr. Embajador Arnaldo Carrilho, Presidente de Riofilme S/A, a participar del Festival Latinoamericano de Cine y Video- **Cinesul 2002**, que se realizará del 11 al 23 de junio, en Río de Janeiro y São Paulo.

CINESUL hace parte del calendario cultural de Río de Janeiro y ha contribuido para la difusión y la reflexión de la cinematografía del continente. En esta novena edición, el evento tendrá una Muestra Oficial competitiva de 9 películas y Muestras Especiales con destaque para la cinematografía del cineasta peruano **Francisco Lombardi**, que recibirá en 2002 el Trofeo Mercosur de Mejor Película de Cinesul 2001 elegido por el público por su obra *Tinta Roja*; una retrospectiva de la obra del cineasta cubano **Fernando Pérez**, también miembro del jurado, un homenaje al crítico y cineasta **Alex Viany** (1918-1992), uno de los precursores del Cinema Novo.

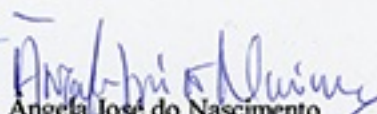
CINESUL 2002 es organizado por Pulsar Artes & Produção y por Núcleo da Ideia, y RIOFILME S.A. El evento hace parte de la Asociación de Festivales de Cine Iberoamericano - AFFCI, mediante nuestro Consultor Técnico, Sr. Esdras Rubín.

Su presencia es muy importante para nuestro evento y realizaremos las reservas de pasajes aéreos y hospedaje. La producción costeará los gastos de hospedaje, alimentación y traslados locales durante el Festival en Río de Janeiro y en São Paulo.

En la expectativa de una respuesta positiva,

Atentamente,

  
Nelson Pereira dos Santos  
Presidente de Honor

  
Angela José do Nascimento  
Coordinadora General

# CINESUL 2002

FESTIVAL LATINO-AMERICANO DE CINEMA E VÍDEO



Ao Sr.  
PAUL LEDUC  
Diretor de Cinema

Estimado Sr. Leduc:

O Presidente de Honra de Cinesul 2002, Sr. Nelson Pereira dos Santos tem o prazer de convidá-lo especialmente, a pedido do Sr. Embaixador Arnaldo Carrilho, Presidente da Riofilme S/A, a participar do Festival Latino-Americano de Cinema e Vídeo/ Cinesul 2002, que acontecerá de 11 a 23 de junho, no Rio de Janeiro e São Paulo.

CINESUL faz parte do calendário cultural do Rio de Janeiro e tem contribuído para a difusão e a reflexão da cinematografia do continente. Nessa nona edição, o evento terá uma Mostra Oficial Competitiva de 9 filmes e Mostras Especiais com destaque para as cinematografias do cineasta peruano **Francisco Lombardi**, que receberá em 2002 o *Troféu Mercosul* de Melhor Película de Cinesul 2001, eleito pelo público do evento para a obra *Tinta Roja*; uma retrospectiva do cineasta cubano **Fernando Perez**, também membro do júri, e uma homenagem ao cineasta e crítico brasileiro **Alex Viany** (1918-1992), um dos precursores do Cinema Novo.

CINESUL 2002 está organizado pela Pulsar Artes & Produção, pelo Núcleo da Idéia, e Riofilme S/A. O evento faz parte da Associação dos Festivais de Cinema Ibero-Americano - AFFCI, mediante do nosso Consultor Técnico, Sr. Esdras Rubin.

A presença de V.Sa. é muito importante para nosso evento e a fim de procedermos às reservas de passagens aéreas e hospitalidade. A produção do evento arcará com os custos de passagens, hospedagem, alimentação e traslados locais durante o Festival.

Na expectativa de uma resposta positiva,

Atenciosamente,

Nelson Pereira dos Santos  
Presidente de Honra

Angela José do Nascimento  
Coordenação Geral